

中国古代典籍珍藏文库

史籍大系

史

记

文
白
对
照
全
译

华
龄
出
版
社

K204.2

78/4

中国古代典籍珍藏文库·古典史籍大系

文白对照全译史记

司马迁 著
徐 明 译

第四册

华龄出版社

伯夷列传第一^①

(卷 61)

1. 夫学者载籍极博^②，犹考信于《六艺》^③。《诗》、《书》虽缺^④，然虞、夏之文可知也^⑤。尧将逊位^⑥，让于虞舜。舜、禹之间，岳牧咸荐^⑦，乃试之于位，典职数十年^⑧，功用既兴^⑨，然后授政。示天下重器^⑩，王者大统^⑪，传天下若斯之难也^⑫。而说者曰：^⑬尧让天下于许由^⑭，许由不受，耻之，逃隐。及夏之时，有卞随、务光者^⑮。此何以称焉^⑯？太史公曰：余登箕山，其上盖有许由冢云^⑰。孔子序列古之仁圣贤人，如吴太伯、伯夷之伦详矣^⑱。余以所闻由、光义至高^⑲；其文辞不少概见^⑳，何哉？

①列传(zhuàn)第一：列传是纪传体史书的体裁之一，为司马迁所首创，一般用以记述帝王诸侯以外的人物事迹，也有记载少数民族和其它国家历史的。这篇是第一篇。②夫(fū)：语首助词，无意义。载籍：书籍。③《六艺》：即《六经》。指《书》、《礼》、《乐》、《诗》、《易》、《春秋》。④《诗》《书》虽缺：相传孔丘曾经删削《诗》、《书》。⑤虞夏之文：指《尚书》中的《尧典》、《舜典》、《大禹谟》，其中详细记载了虞、夏禅让的故事。

⑥逊位：让位。⑦岳牧：古代传说中的四岳和十二州牧的合称。四岳传说为尧舜时四方部落的首领。⑧典职：任职；管理政务。

⑨功用：功绩，成绩。既：已经。副词。⑩重器：贵重的宝器。此处意指天下为王者之重器。⑪大统：指帝王尊位。⑫若斯：如此。⑬说者：指诸子杂记。⑭许由：尧时隐士。⑮卞

随、务光：传说商汤要攻打夏桀，先后找卞随、务光商量，他们都推托说不知道。后来商汤打倒了夏桀，又要把帝位让给他们，他们又拒不接受，并且都投水而死。⑯此何以称焉：意思是这些人不见于经传，为什么在诸子杂记中又被称赞呢？⑰盖：表示未必确实或难于肯定。传疑副词。冢(zhǒng)：坟墓。云：语末助词。

⑱吴太伯：周太王的长子。⑲以：以为；想。⑳其文辞：指经传上的文字。少：稍微；略为。概：梗概；大略。

2. 孔子曰：“伯夷、叔齐，不念旧恶，怨是用希。”①“求仁得仁，又何怨乎？”余悲伯夷之意②，睹軼诗可异焉③。其传曰④：伯夷、叔齐，孤竹君之二子也。父欲立叔齐，及父卒，叔齐让伯夷。伯夷曰：“父命也。”遂逃去。叔齐亦不肯立而逃之。国人立其中子⑤。于是伯夷、叔齐闻西伯昌善养老，盍往归焉⑥。及至，西伯卒；武王载木主——号为文王⑦，东伐纣。伯夷、叔齐叩马而谏曰⑧：“父死不葬，爰及干戈⑨，可谓孝乎？以臣弑君⑩，可谓仁乎？”左右欲兵之⑪。太公曰⑫：“此义人也。”扶而去之。武王已平殷乱，天下宗周⑬，而伯夷、叔齐耻之，义不食周粟⑭，隐于首阳山，采薇而食之⑮。及饿且死，作歌。其辞曰：“登彼西山兮⑯，采其薇矣。以暴易暴兮⑰，不知其非矣。神农、虞、夏忽焉没兮⑱，我安适归矣⑲？于嗟徂兮⑳，命之衰矣！”遂饿死于首阳山。由此观之，怨邪非邪？

①不念旧恶，怨是用希：“怨是用希”，即“怨用是希”。用，因。是，此。希，稀少。②悲：悲叹，含有钦佩同情之意。

③軼诗：下面的歌辞，因未收入《诗经》，故称軼诗。軼，通“佚”、“逸”，散失。可异焉：感到奇怪。因为按《论语》说，求仁得仁，没有什么可怨的，但歌辞中又有“于嗟徂兮，命之衰矣”的话表示了怨气，所以感到奇怪。④其传：指《韩诗外传》和《吕氏春秋》。⑤中(zhòng)子：次子。古代兄弟排行按伯仲叔季次序，通“仲”。那么伯夷排行第一，叔齐排行第三。中，通仲。

⑥盍：何不。 ⑦木主：西伯姬昌的木制灵牌位。号为文王：追尊谥号为文王。 ⑧叩马：勒住马。叩，通“扣”。 ⑨爰：就。

干戈：干，盾；戈，平头戟。干戈是古代常用的兵器，引申为战争。 ⑩弑（shì）：古代下杀上叫弑，如臣杀死君，子女杀死父母。

⑪左右：在旁边侍候的人。兵之：用武器杀他。兵，动词。

⑫太公：吕尚，号太公望，齐国始祖。 ⑬宗周：以周王室为宗主。 ⑭义：坚持气节。 ⑮薇（wēi）：蕨类植物。巢菜，野豌豆。

⑯西山：即首阳山。兮：语气助词，相当于“啊”。

⑰易：交换。 ⑱神农：传说中的三皇之一。 ⑲安：哪里。

适：往；去。 ⑳于（xū）嗟：感叹词。于，通“吁”。徂（cú）：通“殂”。死。

3. 或曰^①：“天道无亲^②，常与善人。”若伯夷、叔齐，可谓善人者，非邪？积仁洁行如此而饿死^③！且七十子之徒^④，仲尼独荐颜渊为好学^⑤。然回也屡空^⑥，糟糠不厌^⑦，而卒蚤夭^⑧。天之报施善人，其何如哉？盗跖日杀不辜^⑨，肝人之肉^⑩，暴戾恣睢^⑪，聚党数千人横行天下，竟以寿终^⑫，是遵何德哉？此其尤大彰明较著者也^⑬。若至近世，操行不轨，专犯忌讳，而终身逸乐，富厚累世不绝；或择地而蹈之^⑭，时然后出言，行不由径^⑮，非公正不发愤，而遇祸灾者，不可胜数也。余甚惑焉，倘所谓天道^⑯，是邪，非邪？

①或：有人。虚指代词。 ②天道：古代指支配人类命运的天神意志。无亲：没有私心，没有偏心。 ③积仁洁行：积累仁德，修养品行。 ④且：进层连词。七十子之徒：相传孔丘有弟子三千，贤人七十。 ⑤颜渊：即颜回，春秋末年鲁国人，孔丘最得意的学生。 ⑥空（kòng）：贫穷；空乏。 ⑦糟糠：借代粗劣的食物。糟，酒渣。糠，米皮。不厌：吃不饱。厌，通“餍”，饱。 ⑧卒：终于。蚤：通“早”。夭：夭折；未成年而死。相传颜渊年二十九而发白，三十二而死。 ⑨跖（zhì）：相传为春

秋末期鲁国人，一说是柳下惠之弟，为横行一时的大盗，故名之为盗跖。⑩肝：用作动词，像食用动物肝脏一样。⑪暴戾：凶暴而恶戾。恣睢(zì shī)：放纵骄横。⑫竟：竟然。以：依循。以寿终：享尽天年而死。⑬彰明较著：形容极其明显。⑭择地而蹈之：选好地方才落步，不轻举妄动。⑮径：小路。⑯倘：倘若，如果。

4. 子曰：“道不同，不相为谋^①。”亦各从其志也。故曰：“富贵如可求，虽执鞭之士，吾亦为之。如不可求，从吾所好。”“岁寒，然后知松柏之后凋。”举世混浊，清士乃见^②。岂以其重若彼，其轻若此哉？

①为：与。②见：同“现”，显露。

5. “君子疾没世而名不称焉^①。”贾子曰：“贪夫徇财^②，烈士徇名^③，夸者死权^④，众庶冯生^⑤。”“同明相照，同类相求。”“云从龙，风从虎，圣人作而万物睹^⑥。”伯夷、叔齐虽贤，得夫子而名益彰。颜渊虽笃学，附骥尾而行益显^⑦。岩穴之士^⑧，趣舍有时若此^⑨，类名堙灭而不称^⑩，悲夫！闾巷之人，欲砥行立名者^⑪，非附青云之士^⑫，恶能施于后世哉^⑬？

①疾：痛恨。称：称颂，赞许。②徇财：为财而死。徇，通“殉”，为某种目的而死。③烈士：有志于功业的人。④夸者：矜夸的人。死权：为权势而死。⑤众庶：泛指百姓。冯(píng)：通“凭”，依靠，依据。⑥此句说的是同类事物互相感应。作，出现。睹，显露，昭著。⑦附骥尾：苍蝇附骥尾而行千里，比喻追随名人、受到名人的称扬之后而成名。骥，千里马。⑧岩穴之士：在山野隐居的人。⑨趣：趋向，向前，进取。舍：隐退。⑩堙灭：埋没。⑪砥：磨刀石。引申为磨励，锻炼。⑫青云之士：德隆望尊、地位显赫的人。⑬恶：怎，怎么，哪。施(yī)：延续、留传。

〔译文〕

1. 学者们记载史实的典籍固然广博，可仍然要以《六经》即《诗》、《书》、《易》、《礼》、《乐》、《春秋》作为考证征信的依据。《诗经》、《尚书》虽不完整，存在缺损，但是记载虞、夏两代的文献，依然可以得见。尧将退位时，让给虞舜，舜、禹之间交接的时候，四方诸侯之长和州牧们都来推荐，先让他们代理职位，主持职务数十年，功绩都非常显著了，然后把政权授给他们。这是表示天下是极贵重的宝器，王位是极重大的法统，所以，传授天下是如此的慎重啊！可是诸子杂记说：尧想把帝位让给许由，许由不肯接受，并以此为羞辱而逃走隐居起来。到了夏朝的时候，又有卞随、务光两位隐士。这种事又要如何解说呢？太史公说：我攀登过箕山，山上传说有许多的坟墓。孔子论列古代仁圣贤人，如吴太伯、伯夷等辈算是详细得很。但依我认为所听到的，许由、务光的气节是最高尚的，但在经书里有关他们的文辞记载却一点也没见到，这是为什么呢？

2. 孔子说：“伯夷、叔齐不会记挂过去的怨仇，因此怨恨他的人也少了。”又说：“希求仁德而得到仁德，又怨恨什么呢？对伯夷叔齐的心意我感到悲伤，但看到他们遗留下来那些诗文，可又为他们感觉有点儿诧异。”他的传记上说：

伯夷、叔齐是孤竹国君的两个儿子。父亲想将王位传给叔齐，等到父亲去世，叔齐要让位给伯夷，伯夷不肯接受，说：“这是父亲的遗命啊！”于是离家逃走了。叔齐也不肯即位而逃走了，国人只好立第二个儿子为王。这时候，伯夷、叔齐听说西伯昌擅长让老人得到充分的照顾，心想：怎么不去归附他呢？等到达的时候，西伯已经去世了。武王用车载着木制灵牌，并追尊西伯昌为文王，东去讨伐商纣。伯夷、叔齐便扣住武王的马劝谏说：“父亲死了还没安葬，就要发动刀兵打仗，能说是孝子吗？作为臣子却要去弑杀国君，可说得是仁者吗？”武王左右的人想要杀掉他们，太公说：“这是有仁义的人啊！”于是把他们搀扶开去。等到武王平定殷纣的暴乱之后，天下都归附周朝了，而伯夷、叔齐却耻做周朝的臣民，为了坚守节义，拒不吃周朝的米粮，隐居在首阳山中，采些野菜来充饥。等到饿得将死的时候，作了一首歌，歌辞说：“登上那座西山呀！去采些薇菜。以暴臣取代暴主，还不知道自己的错误哩！神农、虞、夏的时代一去不复返了，叫我到哪里去好呢？我叹息我的命运真是衰薄啊！”于是饿死在首阳山中。

由此看来，伯夷、叔齐是抱怨呢？还是不抱怨呢？

3. 有人说：“天道是没有偏爱的，只是常常帮助好人。”而像伯夷、叔齐这样的人，难道称不上是好人吗？这样地聚积仁德、修养品行，竟然饿死了！再说七十二位贤人里，孔子特别赞美颜渊好学，可是颜渊常常穷的连最粗糙的食物都吃不饱，而终究早死了。上天对于好人的报偿，怎么是如此的呢？盗跖每天杀死无辜的人，烧烤人肉来吃，放纵暴戾，聚集朋党几千人，横行天下，却反而能够长寿而终，这又是依循什么德行呢？这些都是特别显明的例子了。像到了近代，行为不遵循法度，专作犯法坏事的，却能终身安逸享乐，富贵丰厚，几代不断。而有的人选好地方才肯落步，该说话的时候才说话，走路不走小道，不是公正的事不奋发去做，然而却遭遇天灾人祸，简直数不胜数。我实在觉得很迷惑，倘若这就叫做天道的話，那么，天道到底是对呢？还是错呢？

4. 孔子说：“志向不同的人，不能互相的谋划。”也只好各自遵从自己的意志去做了。所以说：“富贵如果可以追求得到的话，即使是赶车子的下贱之人，我也愿意去做。如果不能勉强求得的话，还是依照我所爱好的去做了。”“天气寒冷，才会知晓松柏是最后凋谢的。”世俗混浊不堪，清高的人才会被显现出来。这难道是因为世俗的人是那样地重视富贵，而清高的人又是这样地轻视富贵吗？

5. “君子痛惜死后而声名不能称扬于世间。”贾子说：“贪婪之人为财而死，英烈之人为名而死，夸诞之人为权势而死，而一般的人只顾自己的生命。”“同是灯火，自然互相映照；同类的东西，自然互相应求。”“云随着龙飞起，风随着虎而吹；当圣人出现的时候，万物的本来面目都能清晰可见。”伯夷、叔齐虽然贤明，得到夫子的赞扬，而声名更加称道于天下；颜渊虽是好学，因为跟随夫子，而德行更加彰明。居住在山崖洞穴的隐士，他们的出世和退隐有一定的时机。像这些人如果声名埋没而得不到称扬，真是悲哀啊！乡里间人想要砥砺德行、建树声名，不攀附青云直上之士，怎能留传声名于后世呢？

管晏列传第二

(卷 62)

1. 管仲夷吾者^①，颍上人也。少时常与鲍叔牙游^②，鲍叔知其贤^③。管仲贫困，常欺鲍叔^④，鲍叔终善遇之^⑤，不以为言^⑥。已而鲍叔事齐公子小白^⑦，管仲事公子纠。及小白立，为桓公^⑧，公子纠死，管仲囚焉^⑨。鲍叔遂进管仲^⑩。管仲既用^⑪，任政于齐，齐桓公以霸^⑫，九合诸侯^⑬，一匡天下^⑭，管仲之谋也。

①管仲夷吾（？——前 645 年）：管夷吾，字仲。后人因其谥敬，称之为“管敬仲”。 ②鲍叔牙：少时和管仲友善，后因齐乱，随公子小白出奔莒，管仲则随公子纠出奔鲁。齐襄公被杀，纠和小白争夺君位，小白得胜即位，即齐桓公。桓公任命他为宰，他辞谢，保举管仲。 ③贤：有才德。 ④常欺鲍叔：管仲与鲍叔牙在南阳一同经商，到分盈利时，管仲自己多分。鲍叔牙知道他家贫有母，不认为他是贪财。 ⑤终：始终。 善：友好。 遇：对待。

⑥不以为言：不因为这件事发议论。 ⑦已而：不久；旋即。 事：服事；侍奉。 ⑧及：至；等到。 ⑨囚：拘禁。 ⑩遂：就。 进：举荐。 ⑪用：任用。 ⑫以：囚。 霸：完成了霸业。 ⑬九：这里泛指多次。合：会盟，指春秋时诸侯霸主以巩固霸业为目的的会盟。 ⑭匡：匡正；纠正。

2. 管仲曰：“吾始困时^①，尝与鲍叔贾^②，分财利多自与^③，鲍叔不以我为贪^④，知我贫也。吾尝为鲍叔谋事而更穷困^⑤，鲍叔不

以我为愚^⑤，知时有利不利也^⑦。吾尝三仕三见逐于君^⑧，鲍叔不以我为不肖^⑨，知我不遭时也^⑩。吾尝三战三走^⑪，鲍叔不以我为怯^⑫，知我有老母也。公子纠败，召忽死之^⑬，吾幽囚受辱^⑭，鲍叔不以我为无耻，知我不羞小节而耻功名不显于天下也^⑮。生我者父母，知我者鲍子也^⑯。”

①始：当初。 困：贫困。 ②尝：曾经。 贾(gū)：作买卖。 ③多自与：多给自己。 ④不以：不认为。 ⑤谋：谋划；计划。 ⑥愚：笨拙。 ⑦时：时势；时机。 ⑧三仕：三次做官。 三见逐：三次被驱赶。 ⑨不肖：不贤。 ⑩遭：遇；逢。

⑪三走：三次逃跑。 ⑫怯：胆怯；胆小。 ⑬召(shāo)忽：齐国人，与管仲同时辅佐公子纠。 死之：为公子纠而死。 ⑭幽囚：囚禁。 ⑮羞：感到耻辱。以动用法。 耻：以动用法。 ⑯知：了解；熟悉。

3. 鲍叔既进管仲，以身下之^①。子孙世禄于齐^②，有封邑者十余世^③，常为名大夫。天下不多管仲之贤而多鲍叔能知人也^④。

①以身下之：将自己置于管仲之下位。 ②世禄于齐：世代都在齐国享受俸禄。 ③封邑：帝王赐给臣子的土地。 ④多：推重；赞美。

4. 管仲既任政相齐^①，以区区之齐在海滨^②，通货积财^③，富国疆兵，与俗同好恶^④。故其称曰^⑤：“仓廩实而知礼节^⑥，衣食足而知荣辱，上服度则六亲固^⑦。四维不张^⑧，国乃灭亡^⑨。下令如流水之原^⑩，令顺民心^⑪。”故论卑而易行^⑫。俗之所欲^⑬，因而予之^⑭；俗之所否^⑮，因而去之^⑯。

①任政相齐：主持政务，担任齐相。 ②区区：小小。 海滨：滨海。 ③通货积财：流通货物，积累资财。 ④俗：民俗。好恶：喜好与厌恶。 ⑤其：指管夷吾。以下引语见《管子·牧民》。 ⑥仓廩：仓库。 实：充实。 ⑦上：在上位的人。 服

度：遵行礼度。 六亲：指父、母、兄、弟、妻、子。 固：坚固；亲密团结。 ⑧四维：指礼、义、廉、耻。 不张：不施行。

⑨乃：就。 ⑩令：政令。 原：源头。 ⑪顺：顺应。 ⑫论卑而易行：政论平易而易于实行。 ⑬所欲：所想获得的。 ⑭予：给予。 ⑮所否：所反对的。 ⑯去：除掉。

5. 其为政也^①，善因祸而为福^②，转败而为功^③。贵轻重^④，慎权衡^⑤。桓公实怒少姬^⑥，南袭蔡^⑦，管仲因而伐楚，责包茅不入贡于周室^⑧。桓公实北征山戎，而管仲因而令燕修召公之政^⑨。于柯之会^⑩，桓公欲背曹沫之约^⑪，管仲因而信之^⑫，诸侯由是归齐^⑬。故曰：“知与之为取，政之宝也^⑭。”

①为政：从事政治。 ②善：善于。 因祸为福：由祸患转化为安福。 因，由。 ③转败而为功：转化失败因素成为有利因素。

④贵：重视。 轻重：本指货币。此处指事情的轻重缓急。 ⑤慎：戒慎。 权衡：指比较利弊得失。 ⑥怒：恨。 少姬：齐桓公夫人，蔡繆侯之妹。 ⑦蔡：国名。公元前十一世纪周分封的诸侯国。 ⑧责：责备。 包茅：指菁茅。楚国荆州出产，作祭祀用品。 ⑨修：实行。 召（shào）公：周代燕国的始祖。 ⑩柯：齐地名，在今山东东阿县西南。 会：盟会。 ⑪背：违背。 曹沫：鲁国将领。 ⑫因而：从而。 信之：使齐桓公守信。 ⑬由是：因此。 ⑭与：给予。

6. 管仲富拟于公室^①，有三归、反坫^②，齐人不以为侈^③。管仲卒，齐国遵其政，常彊于诸侯。后百余年而有晏子焉。

①拟：比拟；相似。 公室：诸侯的家族。 ②三归：有几说：一、征收市场租税。二、娶了三姓女子。三、三处家庭。四、台名。五、采邑名。六、府库名。 反坫（diàn）：覆酒杯的土台。周代诸侯宴会时，在厅堂的两前柱之间设置土台，互相敬酒后，把空杯覆在站上。这在当时的等级制社会里，其他人不得僭用。

③修：奢侈；浪费。

7. 晏平仲婴者，莱之夷维人也。事齐灵公、庄公、景公，以节俭力行重于齐^①。既相齐，食不重肉^②，妾不衣帛^③。其在朝，君语及之^④，即危言^⑤；语不及之，即危行。国有道，即顺命^⑥；无道，即衡命^⑦。以此三世显名于诸侯。

①力行：努力工作。 重：敬重。 ②重肉：两味肉食。 ③衣：穿。 ④语及之：问到他。 ⑤危言：正直地陈述己见。危，高耸貌。引申为正直。 ⑥顺命：服从命令去做。 ⑦衡命：斟酌命令的情况去做。

8. 越石父贤，在縲绁中^①。晏子出，遭之涂^②，解左骖赎之^③，载归。弗谢^④，入闺^⑤。久之，越石父请绝。晏子愕然^⑥，摄衣冠谢曰^⑦：“婴虽不仁，免于厄^⑧，何子求绝之速也？”石父曰：“不然。吾闻君子拙于不知己而信于知己者^⑨。方吾在縲绁中，彼不知我也。夫子既已感寤而赎我^⑩，是知己；知己而无礼，固不如在縲绁之中。”晏子于是延人为上客。

①縲绁：拘系犯人的绳子。引申为囚禁。 ②涂：同“途”。 ③骖：古代一车三马或四马，左右两旁的马叫骖。 ④谢：道歉。 ⑤闺：内室。 ⑥愕然：惶遽的样子。 ⑦摄：整理。 ⑧厄(è)：灾难。 ⑨拙：通“屈”，委屈。 信：通“伸”，伸展。 ⑩感寤：感动醒悟。寤，通“悟”。

①縲绁：拘系犯人的绳子。引申为囚禁。 ②涂：同“途”。 ③骖：古代一车三马或四马，左右两旁的马叫骖。 ④谢：道歉。 ⑤闺：内室。 ⑥愕然：惶遽的样子。 ⑦摄：整理。 ⑧厄(è)：灾难。 ⑨拙：通“屈”，委屈。 信：通“伸”，伸展。 ⑩感寤：感动醒悟。寤，通“悟”。

⑩感寤：感动醒悟。寤，通“悟”。

9. 晏子为齐相，出，其御之妻从门间而窥其夫^①。其夫为相御^②，拥大盖^③，策驷马，意气扬扬，甚自得也。既而归，其妻请去^④。夫问其故。妻曰：“晏子长不满六尺，身相齐国，名显诸侯。今者妾观其出，志念深矣^⑤，常有以自下者。今子长八尺，乃为人仆御，然子之意自以为足，妾是以求去也。”其后夫自抑损^⑥。晏子怪而问之^⑦，御以实对。晏子荐以为大夫。

①御：车夫。 门间：门缝。 窥：暗中偷看。 ②御：驾车。 ③拥：遮、障。 ④去：离开。此指离婚。 ⑤志念：志向、抱负。 ⑥抑损：谦恭、退让。 ⑦怪：感到奇怪。

10. 太史公曰：吾读管氏《牧民》、《山高》、《乘马》、《轻重》、《九府》^①，及《晏子春秋》，详哉其言之也。既见其著书，欲观其行事，故次其传^②。至其书，世多有之，是以不论，论其轶事。

①《牧民》、《山高》、《乘马》、《轻重》、《九府》：都是《管子》篇名。 ②次：编次、编列。

11. 管仲，世所谓贤臣，然孔子小之^①。岂以为周道衰微，桓公既贤，而不勉之至王，乃称霸哉？语曰^②：“将顺其美^③，匡救其恶^④，故上下能相亲也^⑤。”岂管仲之谓乎？

①小之：认为他器量狭小。 ②语引自《孝经·事君》。 ③将顺：顺从。 ④匡救：纠正、挽救。 ⑤上下：指君臣百姓。

12. 方晏子伏庄公尸哭之，成礼然后去，岂所谓“见义不为无勇”者邪？至其谏说，犯君之颜^①，此所谓“进思尽忠，退思补过”者哉^②！假令晏子而在，余虽为之执鞭，所忻慕焉^③。

①犯：冒犯。 颜：面容、脸色。 ②引语出自《孝经·事君》。 ③忻（xīn）：同“欣”。 慕：羡慕，向往。

〔译文〕

1. 管仲名夷吾，是颍上人。年少时曾与鲍叔牙交往。鲍叔牙知道他很有才能。管仲贫乏穷困，常常骗取鲍叔牙的财物，鲍叔牙始终待他很好，从不提起这件事。后来鲍叔牙侍奉齐国公子小白，管仲侍奉公子纠。等到小白即位为桓公，公子纠被杀，管仲就被囚禁了。鲍叔牙于是把管仲推荐给桓公。管仲做了齐相，执掌齐国的政事，齐桓公在他的辅佐下成为霸主。齐桓公多

次会合天下的诸侯，拥护周室，使天下复归于正，这是管仲的智谋。

2. 管仲说：“当初我穷困的时候，曾经和鲍叔牙合伙做生意，分钱财的时候，自己多分一些，鲍叔牙并不认为我贪图钱财，因为他知道我很贫穷。我曾经替鲍叔牙谋事，反而使鲍叔牙更加困窘，鲍叔牙并不认为我愚笨无能，因为他知道时机有利有不利。我曾经三次做官，三次被君主罢斥，鲍叔牙并不认为我没有才能，因为他知道我时运不济。我曾经三次带兵打仗，三次战败逃跑，鲍叔牙并不认为我胆怯，因为他知道我家中有老母亲。公子纠与小白争君位失败，召忽自杀，我忍辱被囚禁，鲍叔牙并不认为我无耻，因为他知道我不羞小节，而以功名不显扬于天下为耻。生养我的人是我的父母，了解我的人却是鲍叔牙先生！”

3. 鲍叔牙把管仲推荐给桓公以后，自己的官位处在管仲之下。子孙世世代代在齐国享受俸禄，有封地的十几代，他们在齐国大多是有名的大夫。天下的人不称道管仲的贤能，而称道鲍叔牙能举荐人才。

4. 管仲做了齐相掌管齐国的政事以后，由于齐国小，又处在东海边上，所以就发展工商业，积聚钱财，以使国家富足，军队强大，并且和人民的好恶相一致。所以在他所著的《管子》书中说道：“仓廩里充满了米谷，人民才能顾虑到礼节；衣服食物丰足有余了，人民才能知道荣辱；在上位的人遵行礼度，父母兄弟妻子的关系才能亲密团结；礼义廉耻若不能施行，国家就要灭亡。颁布的命令如同有源的流水，那么政令就能顺合人民的心愿。”所以他的政论平易而又容易施行。百姓所需要的，就给予他；百姓所反对的，就废置而不行。

5. 他在执行政事的时候，擅长把本来有害的事变成有益的事，把本来要失败的事，转变为成功的事；重视衡量轻重的法度，审慎对事情的权衡。齐桓公本来因为生蔡姬的气，要南下袭击蔡国，管仲却劝桓公讨伐楚国，斥责楚国不把菁茅朝贡给周室。齐桓公本来是北面征讨山戎，管仲因而劝燕国实行召公时的政治。齐鲁两君在柯地会合时，齐桓公想背弃他与曹沫所签订的盟约，管仲从而劝桓公信守条约，诸侯因此都归服齐国。所以《管子》说：“知道给与就是获取，这是为政的法宝。”

6. 管仲的财富和公室相当，有三归台和反坫，齐国人并不以为他奢侈。管仲死后，齐国遵循他的政治法度，一直是诸侯中的强国。百余年以后，齐国又有晏子。

7. 晏平仲名婴，是春秋齐国莱地夷维邑人，辅助齐灵公、庄公、景公，

因奉行节俭，并努力工作，为齐国所敬重。做了齐相以后，吃饭不吃两道肉食，妻妾不穿丝帛绸衣。他在朝廷上，国君和他说话时，他就以正言相对；不和他说话时，他就端正其行仪。国家有道的时候，他就顺从命令去做事；无道的时候，他就衡量命令，可以施行，才去照办。因为这样他在齐灵公、庄公、景公三代，名声显赫于诸侯。

8. 越石父贤能，因罪拘禁为人服劳役。晏子出使晋国，在路上遇到他，解下车子左边的马把他赎了出来，一同坐车回来。回到家之后，晏子没有向他说一声，就进入了内室。过了很久，晏子尚未出来，越石父请求绝交。晏子感到很惊异，整理衣服帽子向他谢罪说：“晏婴虽然德行不好，可是把您从困厄中解救出来，为什么您这么快就要离去呢？”越石父说：“话不是这样说。我听说君子对于不知己的人，可以委屈求全；但对于知己的人，意志应该得以伸展。当我被拘禁为人奴仆的时候，那是因为他们不了解我。您既然因为感动醒悟而把我赎出来，便是我的知己。知己的人竟然对我无礼，倒还不如做人家的奴仆好！”晏子于是把他请入内室作为上宾看待。

9. 晏子做了齐相，有一天坐车外出，他的车夫的妻子从门缝中偷看他的丈夫。看到他的丈夫替相国驾车，遮盖着大的车盖，鞭策着驷马，趾高气扬，自以为了不起。等到回家，他的妻子请求离婚。丈夫问她原因，妻子回答说：“晏子身高不到六尺，做了齐相，名声显赫于诸侯之间。今天我看他外出，志向远大，时常有谦虚卑逊的表情。你身高八尺，替人驾车，然而看你的神情，却志得意满，因此我才请求要和你离婚。”自此以后车夫的态度非常卑逊恭敬。晏子觉得很奇怪，便问他。车夫把事情如实告诉了晏子。晏子便推荐他做了大夫。

10. 太史公说：我读管仲的《牧民》、《山高》、《乘马》、《轻重》、《九府》诸篇，及《晏子春秋》，他们所论述的实在非常详细。已经看过了他们所著的书，又想要看看他们的生平事迹，所以编写了这篇传记。至于他们的书，社会上流传的非常多，所以在这篇传记里不再论述，而只记述他们的轶事。

11. 管仲是世人所称道的贤臣，但是孔子却看不起他。难道是因为周朝国运已经衰败，桓公又很贤能，管仲不竭力辅佐他行王政，而仅称霸吗？《孝经》上说：“顺从君王的美德，纠正君王的过恶，所以君臣上下才能亲密相处。”这大概说的就是管仲吧？

12. 当晏子趴在齐庄公的尸体上哭他，成礼以后才离去，这哪里是所说的

“见义不为无勇”的人呢？至于晏子劝谏国君，当面冒犯他，这不就是所说的上朝办公就想着要尽心侍奉君王，下朝回家就想着要补救过错吗？假使晏子现在还活着的话，我就是替他拿着马鞭子赶车，也是心甘情愿的！

老子韩非列传第三

(卷63)

1. 老子者^①，楚苦县厉乡曲仁里人也^②，姓李氏，名耳，字聃，周守藏室之史也^③。

①老子：春秋末期道家学派的创始人。②厉乡、曲仁里：地名，在今河南省鹿邑县境。③藏室：藏书室。

2. 孔子适周^①，将问礼于老子。老子曰：“子所言者^②，其人与骨皆已朽矣，独其言在耳。且君子得其时则驾^③，不得其时则蓬累而行^④。吾闻之，良贾深藏若虚^⑤，君子盛德，容貌若愚^⑥。去子之骄气与多欲，态色与淫志^⑦，是皆无益于子之身^⑧。吾所以告子，若是而已。”孔子去^⑨，谓弟子曰：“鸟，吾知其能飞；鱼，吾知其能游；兽，吾知其能走^⑩。走者可以为罔^⑪，游者可以为纶^⑫，飞者可以为矰^⑬。至于龙吾不能知，其乘风云而上天。吾今日见老子，其犹龙邪！”

①适：到。周：此处指东周国都洛邑。②子：古代对男子的尊称。③且：况且。驾：驾车。这里引申为做官。④蓬累：蓬，飞蓬，多年生草本植物，风吹根断，随风转移。累，转行之状。⑤贾(gǔ)：商人。深藏若虚：深藏货物，不让人知道，看去好像空虚无物的样子。⑥盛德：大德。⑦态色：神态表情。犹如今天所说的派头。淫志：过高的志向。⑧是：这(些)。代词。⑨去：离开。⑩走：跑。⑪罔：通“网”。捕